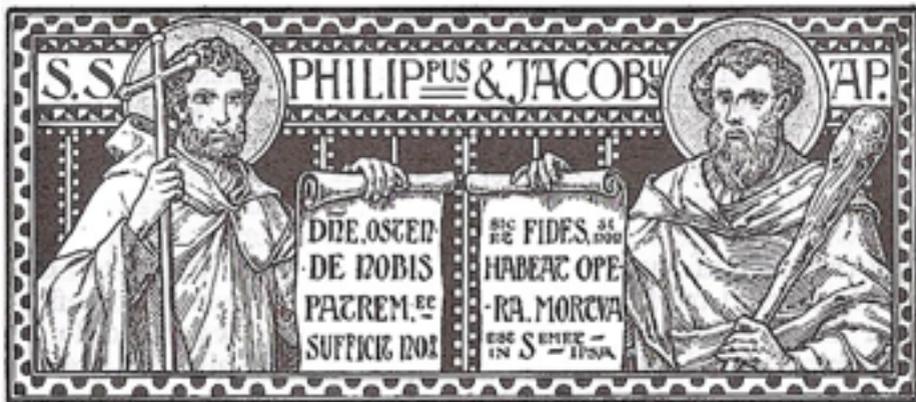


# Proper Prayers of the Mass

MAY 1

## SS. PHILIP AND JAMES, Apostles



### INTROIT : 2 Esdras 9. 27

CLAMAVÉRUNT ad te, Dómine, in tempore afflictiónis suae, et tu de cælo exaudísti eos, alleluia, alleluia. *Ps. 32, 1* Exsultate, justi, in Dómino: rectos decet collaudátio. V. Glória Patri.

IN the time of their tribulation they cried to Thee, O Lord, and Thou heardest them from heaven, alleluia. alleluia. *Ps. 32. 1.* Rejoice in the Lord, ye just: praise becometh the upright. V. Glory be to the Father.

### COLLECT

Deus, qui nos ánnua Apostolorum tuorum Philippi et Jacobi solemnitate laetíficas: præsta, quæsumus ; ut, quorum gaudemus méritis, instruámur exémplic. Per Dóminum.

O God, who makest us glad by the yearly festival of Thine apostles Philip and James; grant we beseech Thee, that we who rejoice in their merits, may be taught by their example. Through our Lord.

### EPISTLE : Wisdom 5. 1-5

STABUNT justi in magna constántia advérsus eos, qui se angustiavérunt, et qui abstulérunt labóres eórum. Vidéntes turbabúntur timóre horribili, et mirabúntur in subitatióne insperáta salutis, dicéntes intra se, pæniténtiam

THEN shall the just stand with great constancy against those that have afflicted them and taken away their labours. These seeing it, shall be troubled with terrible fear, and shall be amazed at the suddenness of their

agéntes, et præ angústia spíritus geméntes: Hi sunt, quos habúimus aliquándo in derísium et in similitúdinem impropérii. Nos insensáti vitam illórum æstimábamus insániam, et finem illórum sine honóre: ecce quómo modo computáti sunt inter filios Dei, et inter sanctos sors illórum est.

unexpected salvation, saying within themselves, repenting, and groaning for anguish of spirit: These are they, whom we had sometime in derision, and for a parable of reproach. We fools esteemed their life madness, and their end without honour: behold, how they are numbered among the children of God, and their lot is among the saints.

### **FIRST ALLELUIA : Psalm 88. 6**

Allelúia, allelúia. V. Confitebúntur cæli mirabília tua, Dómine: étenim veritátem tuam in ecclésia sanctorum.

Alleluia, alleluia. V. The heavens shall confess Thy wonders, O Lord; and Thy truth in the church of the saints.

### **SECOND ALLELUIA : John 14. 9**

Allelúia. V. Tanto témpore vobíscum sum, et non cognovístis me ? Philíppe, qui videt me, videt et Patrem meum. Allelúia.

Alleluia. V. So long a time have I been with you, and have you not known Me? Philip, he that seeth Me, seeth My Father also. Alleluia.

### **GOSPEL : John 14. 1-13**

IN illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Non turbétur cor vestrum. Créditis in Deum, et in me crédate. In domo Patris mei mansiónes multae sunt. Si quo minus dixíssem vobis: Quia vado paráre vobis locum. Et si abíero, et præparávero vobis locum: íterum vénio, et accípíam vos ad meípsum, ut ubi sum ego, et vos sitis. Et quo ego vado scitis, et viam scitis. Dicit ei Thomas: Dómine, nescímus quo vadis: et quómo modo póssumus viam scire ? Dicit ei Jesus: Ego sum vía, et véritas, et vita. Nemo venit ad Patrem nisi per me. Si cognovissétis me, et Patrem meum útique cognovissétis: et ámodo cognoscétis eum, et vidístis eum. Dicit ei Philíppus: Dómine, osténde nobis Patrem, et súfficit nobis. Dicit ei Jesus: Tanto témpore vobíscum sum, et non

AT that time Jesus said to His disciples: Let not your heart be troubled; you believe in God, believe also in Me. In My Father's house there are many mansions. If not, I would have told you, that I go to prepare a place for you. And if I shall go and prepare a place for you, I will come again and will take you to Myself, that where I am you also may be. And whither I go you know, and the way you know. Thomas saith to Him: Lord, we know not whither Thou goest; and how can we know the way? Jesus saith to him: I am the way, and the truth, and the life. No man cometh to the Father, but by Me. If you had known Me, you would without doubt have known My Father also: and from henceforth you shall know Him: and you have seen Him. Philip saith to Him:

cognovistis me ? Philíppe, qui videt me, videt et Patrem. Quómodo tu dicis: Osténde nobis Patrem ? Non créditis quia ego in Patre, et Pater in me est ? Verba, quae ego loquor vobis, a méipso non loquor. Pater autem in me manens, ipse facit ópera. Non créditis quia ego in Patre, et Pater in me est ? Alióquin propter ópera ipsa créдите. Amen, amen dico vobis, qui credit in me, ópera, quae ego fácio, et ipse fáciét, et majóra horum fáciét: quia ego ad Patrem vado. Et quodcúmque petiéritis Patrem in nómine meo, hoc fáciam. CREDO.

Lord, show us the Father, and it is enough for us. Jesus saith to him: So long a time have I been with you, and have you not known Me? Philip, he that seeth Me, seeth the Father also. How sayest thou: Show us the Father? Do you not believe that I am in the Father, and the Father in Me? The words that I speak to you, I speak not of Myself. But the Father who abideth in Me, He doeth the works. Believe you not that I am in the Father, and the Father in Me? Otherwise, believe for the very works' sake. Amen, amen, I say to you, he that believeth in Me, the works that I do, he also shall do; and greater than these shall he do. Because I go to the Father: and whatsoever you shall ask the Father in My name, that will I do. CREED.

### OFFERTORY : Psalm 88. 6

Confitebúntur caeli mirabília tua, Dómine: et veritátem tuam in ecclesia sanctórum, allelúia, allelúia.

The heavens shall confess Thy wonders, O Lord; and Thy truth in the church of the saints, alleluia, alleluia.

### SECRET

Múnera, Dómine, quæ pro Apostolorum tuórum Philíppi et Jacóbi solemnitate deférimus, propítius súscipe: et mala ómnia, quæ merémur, avérte. Per Dóminum.

Graciously accept, O Lord, the offerings we bring on the festival of Thy holy apostles Philip and James, and turn from us all the evils which we deserve. Through our Lord

### COMMUNION : John 14. 9, 10

Tanto témpore vobiscum sum, et non cognovistis me ? Philíppe, qui videt me, videt et Patrem meum: allelúia: non credis, quia ego in Patre, et Pater in me est ? Allelúia, allelúia.

So long a time have I been with you, and have you not known Me? Philip, he that seeth Me, seeth My Father also, alleluia; believest thou not that I am in the Father, and the Father in Me? Alleluia, alleluia.

## POSTCOMMUNION

Quæsumus, Dómine, salutáribus repléti  
mystériis: ut, quorum solénnia  
celebrámus, eórum oratió nibus  
adjuvémur. Per Dóminum.

Refreshed, O Lord, with these saving  
mysteries, we entreat of Thee that we  
may be helped by the prayers of those,  
whose festival we celebrate. Through  
our Lord.

### **Commentary from the St. Andrew's Daily Missal, 1952 ed.**

The feasts of the Apostles throughout the year were formerly all holidays. That of SS. Philip and James on May 1 celebrates the solemn translation of their relics to the church of the Holy Apostles at Rome, which is dedicated to them, and where they still rest. The station is made there on all the Ember Fridays and on Thursday in Easter week.

Philip, like Peter and Andrew, came from Bethsaida in Galilee. He seems to have enjoyed a special degree of intimacy with our Lord, for it was to him that our Lord addressed Himself on the occasion of the multiplication of the loaves, and he acted as intermediary for the Gentile who wished to speak to Christ. His words in today's *Gospel*: "Lord; show us the Father, and it is enough for us", also show a certain liberty. According to ancient traditions, after Pentecost he preached in Phrygia and died on a cross at Hierapolis.

St. James, surnamed the Less to distinguish him from St. John's brother, was a native of Cana in Galilee and a cousin of our Lord. He became the first bishop of Jerusalem, and it is to him that St Paul referred when he said: "Of the Apostles I saw none save James, the brother of the Lord". The High Priest called on him to deny Christ; on his refusal, he was thrown down from the terrace of the Temple, and had his head broken with a club. Following their example, let us show our faith in the Divinity of the risen Christ by a life of generous service.

*N.B. This Feast from time immemorial was celebrated on the first day of May, in recent calendars this Feast has been moved to the 11th of May.*

PATER •  FILIUS •  
SPIRITUS •  SANCTUS

Produced by The Society of St. Bede  
All words and illustrations from St. Andrew Daily Missal 1952 ed.